

La virginella

William Byrd (c.1540-1623)

Superius [Soprano] La vir-gin-el - la è

Medius [Alto] La vir-gin-el - la, la vir - gin - el - la

Contratenor [Tenor] La vir-gin-el - la è si -

Tenor [Tenor] La vir-gin-el - la, la vir-gin-el - la

Bassus [Bass] La vir-gin-el - la, la vir-gin-el - la

— si - mil' — al - la ro - sa, ch'in bel giar-din sul - la na - ti - va

è si - mil' al - la ro - sa, ch'in bel giar - din sul - la na - ti - va

-mil' al - la ro - sa, ch'in bel giar - din sul - la na -

è si - mil' al - la ro - sa, ch'in bel giar - din sul - la na - ti - va spi -

è si - mil' — al - la ro - sa ch'in bel giar - din sul - la na - ti - va

10

spi - - na, Men - tre so - la e si -

spi - - na, Men - tre so - la e si - cu - ra si ri - po -

- ti - va spi - na, Men - tre so - la, men - tre so - la e si - cu - ra

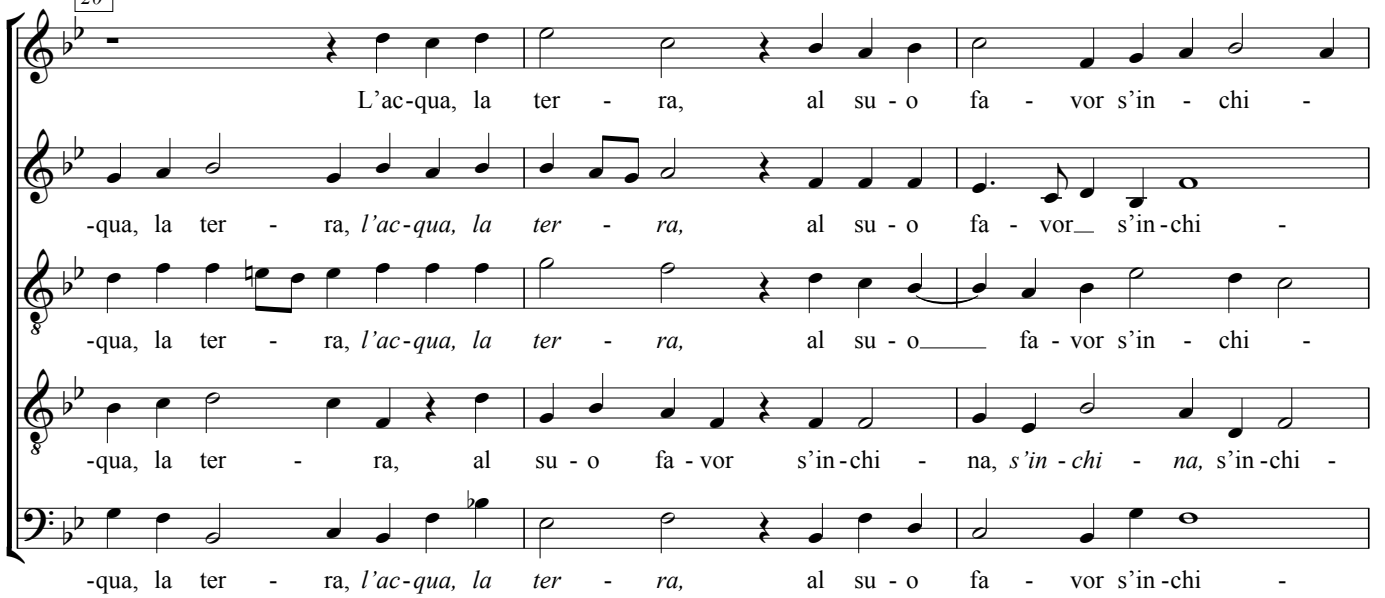
- - na, Men - tre so - la e si - cu - ra, men - tre so - la

spi - - na, Men - tre so - la e si - cu - ra, men - tre so - la

-cu - ra si ri - po - sa Nè greg - ge, nè pas -
 -sa, si ri - po - - sa, Nè greg - ge, nè pas - tor,
 si ri - po - - - sa, Nè greg - ge, nè greg - ge, nè pas - tor
 si ri - po - - - sa, Nè greg - ge, nè pas -
 si ri - po - - - sa, Nè greg - ge, nè

-tor se le av - vi - ci - - na: L'au -
 nè pas - tor se le av - vi - ci - na: L'au -
 se le av - vi - ci - - na: L'au - ra so - a - ve,
 -tor se le av - vi - ci - - na: L'au - ra so - a - ve, l'au -
 pas - tor se le av - vi - ci - - na: L'au - ra so - a - ve, so -

-ra so - a - ve, e l'al - ba ru - gi - a - do - - sa,
 -ra so - a - ve, e l'al - ba ru - gi - a - do - - - - sa, L'ac -
 e l'al - - ba ru - gi - a - do - - - - sa, L'ac -
 -ra so - a - ve, e l'al - ba ru - gi - a - do - sa, ru - gi - a - do - - sa, L'ac -
 -a - - ve e l'al - ba ru - gi - a - do - - - - sa, L'ac -



L'ac-qua, la ter - ra, al su - o fa - vor s'in - chi -
 -qua, la ter - ra, l'ac-qua, la ter - ra, al su - o fa - vor s'in - chi -
 -qua, la ter - ra, l'ac-qua, la ter - ra, al su - o fa - vor s'in - chi -
 -qua, la ter - ra, al su - o fa - vor s'in - chi - na, s'in - chi - na, s'in - chi -
 -qua, la ter - ra, l'ac-qua, la ter - ra, al su - o fa - vor s'in - chi -



-na: Gio - va - ni va - ghi,
 -na: Gio - va - ni va - ghi, va - ghi, e
 -na: Gio - va - ni va - ghi, va - ghi,
 -na: Gio - va - ni va - ghi, gio - va - ni va -
 -na: Gi - o - va - ni va - ghi, gio - va - ni va - ghi e donn'.



e donn' in - a - mo - ra - te, A - ma -
 donn' in - a - mo - ra - te, A - ma - no a - ver - ne, a -
 et donn' in - a - mo - ra - te,
 -ghi, e donn' in - a - mo - ra - te, e donn' in - a - mo - ra - te, A -
 in - a - mo - ra - te, A - ma - no a - ver - ne

-no a - ver - ne, e se - ni e tem - pie or - na - - -
 -ver - - ne, e se - ni e tem - pie or - na - - -
 e se - ni e tem - - pie or - na - - -
 -ma - no a - ver - ne e se - ni e tem - pie or - na - - -
 e se - ni e tem - pie or - na - - - -

-te. Gio - ve - ni va - - ghi,
 -te. Gio - ve - ni va - - ghi, va - - ghi, e
 - te. Gio - ve - ni va - - ghi, va - - ghi,
 -te. Gio - ve - ni va - ghi, *gio - ve - ni va -*
 -te. Gio - ve - ni va - ghi, *gio - ve - ni va -* ghi e donn' -

e donn' in - a - mo - ra - - te, A - ma -
 donn' in - a - mo - ra - - te, A - ma - no a - ver - ne, a -
 et donn' in - a - mo - ra - - te,
 -ghi, e donn' in - a - mo - ra - - te, e donn' in - a - mo - ra - - te, a -
 in - a - mo - ra - - te, A - ma - no a - ver - ne

40

-no a - ver - ne e se - ni e tem - pie or - na - - te.
 -ver - ne, e se - ni, e tem - pie or - na - - te.
 e se - ni e tem - pie or - na - - te.
 -ma - no a - ver - ne e se - ni e tem - pie or - na - - te.
 e se - ni e tem - pie or - na - - - - te.

The fayre yong Virgin is lyke the rose untaynted,
 in garden fayre while tender stalke doth beare it,
 sole and untoucht, with no resort acquainted,
 No shepherd nor his flock doth once come neare it,
 th'ayre full of sweetnesse, the morning fresh depainted,
 the earth, the water, with all theyr favours cheare it,
 daintie yong gallants, and ladyes most desired,
 delight to have therewith their heads and breasts attyred.

*Ludovico Ariosto (1474-1535): Orlando Furioso, Canto I, stanza 42
 translation set by Byrd in Musica Transalpina (1588)*

Source: William Byrd, *Psalmes, Sonets, & songs of sadnes and pietie* (London, 1588-1607), no.24.

The underlay is reproduced exactly from the original publication; Byrd was evidently not an Italian speaker, nor aware of the rules for the elision of vowels in Italian.

I.18.4-6: underlay unclear; *ru* *gia* also possible

V.24-5: *giovani in vaghi*

Part of my complete edition of the published vocal works of William Byrd made available through the Choral Public Domain Library (<http://www.cpd.org>). For general editorial notes, please visit my user page at <http://www.cpd.org/wiki/index.php/User:DaveF>. All scores are made freely available according to the CPDL Licence for downloading, printing, performing and recording. No further conditions are or can be attached, although it's always good to hear of any performances. Please do not, without consulting me, make copies of my scores available through other websites – there's no need, first of all, as CPDL is always here, and secondly by doing so you put these editions beyond my control and so will miss out on any updates and revisions.